

اداره مرکزی :

انقره ده ، استانبول جاده سنده انقره
معارف امیناکی یانده کی دائرة

استانبول بوردی :

استانبولده ، انقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

حیات

میانہ دائرہ حیات ... دنیاہ دہا ہرور حیات قاتلم ...
- نیچہ -

نسخہ سی ہربرده 15 غرومدر .

سنہ لکی پوستہ ایله 7,5 لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار) .

ابونہ راعلان ایشلری ایچین استانبول بوووسنه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرنک مرجعی انقره مرکزدر .

صافی : 89

انقره 9 ، آغستوس ، 1928

4 نجی جلد

مصاحبه

مسیح

کچن کون بر آرقاداشملہ استانبولک مسیره
محللرندن برینه کیتمشدم . اوطوردیغ یرک
جوارنده ایکی سویلی چوجوق اوینایورلر ،
قوشویورلردی . ارقده آغاچ دینندن برسس
اونلری چاغیردی :

— هادی مادمازلهک یاننه کیدیگز ،
اورادن آریلایکیز ! چوجوقلری الک طبیعی
حرکت وانشئدن محروم ایلهین بو اخطار جانمی
صیقمشدی . آننهک چوجوق اوزرنده کی بو
فائده سز تحکمندن متأثر اولدم . یاننده کی ارقاداشمه
شکایت ایتدم . ارقاداشم بو عائلہی طانیورمش ،
آکلاتدی : بو ایکی سویلی چوجوغک تربیه سی
مکر آغاچ آلتنده اوطوران والنه کچن اوتلری
چیکنه مکله مشغول اولان مادمازله مودوع ایش .
بابا و آننه کویا چوجوقلرینه ایی باقق ایچین
بو قرق بشلاک روم قادینی بولشلر ، بو واسطه
ایله فرانسزجه ده اوکره تهجکلر مش . مادمازل
ده نیلن ماهیتی مجهول بوقادیندن چوجوقلرده ایی
اعتیادلر تولیدی ویو کسک استعدادلر انکشاف ایتد
یرمکی بکله یورلر مش . چوجوغنی بک اوغلندن تدارک
ایدیلش صریبه النده بویو تمک وقتیه استانبولک
ساخته آریستوقراسی منسوبلری ایچین مودا
ایدی . بویله بویون چوجوقلر ایچنده تورکلکینی
وانسانلغنی محافظه ایتش اولانلری بن طانیایورم .
بونوع تربیه ، هیچ برمفکوره ، مقدس هیچ
برشی طانیایان زویپه وینسز ، زواللی مخلوقلر
یتیشدیردی . اوزمان چوجوقلرینی بو یابانچی
وروحلری اعتباریله ملوث قادیلرله تسلیم ایدیلر
برانسانده ، برتورک وطنداشنده آراناجق اوصافی

بیلیمه یورلردی . غرب مدنیتیه تماس کوزلری
قاماشدیرمش ، هر نه بهانه سنه اولورسه اولسون
چوجوغنی محیطدن اوزاقلادیرمق بر معرفت
تلقی اولونمشدی . صوکیکرمی سنه دنبری کچیردیکمز
انقلاب بو ذهنیتله مجادله ماهیتنده اولدینی حالده
مع التأسف حالا بعض قافالرده هیچ برده کیشیکلک
وجوده کتیره مه مشدر . اسکی پاشا قوناقلری
سوندی ، شیمدی بر پارچا قازانچی یولنده اولانلر
عینی قوناقلری روم ، یهودی صریبه لریله ،
اوراده حکم سورهن دوشونجه طریزه احیا
ایتمک قالقیورلر .

بنم کوردیکم روم قادینی چوجوقلرینک
صریبه اولارق اوینه صوقان بابا و آننه الک ابتدائی
تربیه مدلولنه واقف دکدر . صریبه دیه آلدقلری
بوقادین قونوشدینی تورکجه ایله زواللی یاوروجقلرک
شیوه سنی بوزویور ، بایاغی طور ایله چوجوقلر
اوزرنده الک فنار تاثیر یاپیور . بو کامقابل چوجوقلره
بش اون کله غایت بوزوق فرانسزجه اوکره تمه سی
نصمت عد ایدیلیور . بو بابا و آننه اون کله
فرانسزجه اوکره تمک ایچین چوجوغنی بویابانچی
روحلی ، معلوماتسز ، ماهیتی مجهول قادینلنه
ناصیل بیراقیورلر ، حیرت ایدیورم .

بو حال منفرد دکدر . غرب مدنیتی تمث
نامی آلتنده کور بر حرکتله هر نوع انسانی
و ملی مفکوره لری آتمغه اوزهن یکی برزمه
تشکل ایتکده در . بو زمه نک یتشدیره جکی
یارینکی چوجوقلر ، بروقت بک اوغلی قالدیرملرینی
دولدوران بینسز ، معلوماتسز ، قوزموپولیت

پاشازاده لردن ، زویپه لردن فرقی اولمایا جقدر .
بونک اوکی آلمق لازمدر . فقط ناصیل ؟
برکره بیلیمی یزکه چوجوق بابا و آننه نک هر صورتله
نصرف ایده بیله جکی « برمال » تلقی اولوناماز .
بابا و آننه چوجوغنه ایسته دیکی تلقینی یانمغه ،
ایسته دیکی اللره تودیعه مأذون دکدر . ابونک
چوجوغنی یتیشدیرمکده معین وظیفه سی واردر .
بووظیفه ، چوجوغک یاشایانچی ملی محیطدن
اوزاقلادیر یلاسنه و اونک قوتلی انسان اولارق
یتیشمه سنه مانع اولمغه مساعدده ایده مزه . چوجوغنی
ایچین بویله زهرلی بر محیط حاضر لایان بابا و آننه
اطرافک ققییه حیلہ قارشیلشالیدر . بویله بر اخلاقی
حساسیتدر که هر هانکی بر صورتله یاکلش یوله
کیدن بابا و آننه یی دوغرو یوله سوق ایدیر ،
چوجوقلری قورتاریر .

بو آداملره قارشى دائما ماضی نی کوسترملی ،
یوزلرینه قارشى شونلری ده ملی یز : « افندیلر !
دونکی قوناقلرک چوجوقلرندن بو مملکت وانسانلق
نه خیر کوردی که یاورولر کزی عینی صورتله
یتیشدیرمک چالیشیور سکیز ؟ بک اوغلی محصوللرینی
ناصیل اویکزه آلییور ، ناصیل چوجوغنکیزی
اونلره تسلیم ایدیور سکیز ؟ چوجوقلر یکزه
لسان اوکره تمکمی ایسته یور سکیز ، اونک مختلف
یولی واردر . نهایت بونده چوق استعجال ایتک
ایسته یورسه کز ، مکتبلرک بویولده کی تدریساتندن
ممنون دکلسه کز ، چوجوغنکیزی بر اجنبی مملکتده کی
ای برعائله یاننه کوندره وه بیلیر سکیز . چوجوق
اوراده هیچ اولماز سه مدنی بر عائله یاشایشنی
وتربیه سنی کورور ، ملی محیطدن اوزاق اولمغه

حقنہ آغیر سوزلر سویله مکدن چکنمپور ، ایشته
بونلردن برپارچا :

رشوتی قنی کتابده کوردیکز
ملک عثمانی کوکندن ییقدیکز

ایجد اوغلانی سزی الزام ایده
هتوز اوغلانی سزی عاجز ایده
نیره کز اوپار کتابه سننه
قول و قربان اولدیکز هپ رشوته

« علمانک » بوحالنه قارشی « مشایخ » ی خاطرلیور و
اونلره قارشی ده سویله سوزلر سویله یور :

ای مشایخ قانی غیرت قانی عار
حق نیچون سویله مزسز آشکار
حق سویله تاکیدنجه باشکز
غم یمک والله کیتمز باشکز

دوردنجی مراد دورنده کی معهود «توتون ایچمک»
مسأله سی حقنہ بورساله علیهدارانہ پارچالری احتوا
ایتمکده در . ایشته بش اون بیت :

چیقدی بر بدعت اوتوز ییلدن زیاده عالمه
قهوه لرده کور آنی اسم خیشیدر دخان
خطبه سز سکه یوروتدی شرقله غربه شها
آیده بز کره یاساق ایلر وزیرک هرزمان

سویله بر محکم یاساق ایله دخانک حقنه
بویاصاغک هیبتنه انس و جن دیسون آمان [*]
اشبو ظلمتله نیجه فتح اولو بغدادک سنک
بر خزینه باشقا ایستر درهمی والله اینان
وقت اولور بر درهمی چیقدی سفرلرده اونہ
ظلم والہی سبیدر تخمی ای شاه جهان
باخصوصا انکیزدن کلدی ایجاد فرنک
بر بلا اولدی محمد امتینه ناکهان

جد اعلای سورسہ ک تخمی قازدیر هان
ییر وکوک خلقی دعاچینک اولار کون و مکان . . .

اون برنجی عصر تاریخی ایچون البته مطالعه یه
دکر بر اثر اولان « مقام جنت » تکررله حشوله لرله
دولو ، افاده جه ضعیف ، ریک منظومه لردن
متشکلدر و قاضی زاده نک عینی مقصدله قلمه آلمش
اولدینی پرواسز ، واضح قصیده سیله قابل قیاس
ده کیلدر ؛ بریزنده :

بومولودک آناسی اورله اولدی
بوالادک آناسی احمد اولدی

دینور . فقط قائل حقنہ هیچ بر طرفنده
بر اشارته تصادف ایده مہدم .

علی جانب



[*] دوردنجی مرادک بومقصدله ایقاع ایچدی ظلم و دهشته
حقیقه « انس و جن آمان » دیشدر ا

پادشاهم دیکله برطانی نصیحت ایده یم
لدندن قانمایه اصلا دماغک هر زمان
بوامور سلطنتده اهلله قیل مشورت
منصبی نا اهلہ ویرمه رأی و تدبیری یان

بونه قدرت بونه حکمت پادشاهم بونه حال
عدلیله ، مؤمن دکلکن ، آ کیلور نوشیروان
متعاقباً حکمدارک لاقیدانه حیات سنوروشنه
ایلیشیور و دییورکه :

تخت و تاجک کتدی آلدن پادشاهم کوزک آج
سن کز رسک آوده ، قوشده خان مرادم کوزک آج
روم ایلی قالدی آلکده آناتولی قاریشیق
قالدی صارخان ایله آیدین صونه در بواورتاق
بربولوک کذابه صورمه ایچی طیشی ای مراد
اشبو ظالملر سنی والله آلدار ای مراد

باشقا برمنظومه ده دورک ارتشا و التماس ماسقارا
لقلرینی آ کلاییور :

بر ایکی اوچ نسنه ییقدی عالمی
اوتان دیکله نه ییقدی عالمی
شهرتیه ییقدی زینت عالمی
ییقدی عالمی ایکنجی عالمی
عزل منصب ییقدی اکثر عالمی
دیکله آلا کل اوچنجی عالمی
ییقدی دوردنجی شفاعت عالمی
جائزه ییقدی بشنجی عالمی
منصبی نا اهلہ تبدیل استیلر
هربری رشوتله دین صاندیلر
صاندیلر شرع شریفی پولیله
منصبی دلالة ویردیله
یتش اوچ ملت بونی ایتمز قبول
اشبو ظالملر نیچون ایتدی قبول

رساله 1036 - 1037 سنه لری آراسنده
پازیلشدر . او ائشاده صدراعظم خلیل پاشا ایدی .
کتابده :

وزیرک خسروه شاها ایشیتدم اهل حق دبرلر
که زیر رشوتی اصلا قبول ایتمز ایمش اول جان
ده نیلهرک متعاقباً صدراعظم اولان بوشناق خسرو
پاشا التزام و ضمناً توصیه ایدیلیور . احوالده داهاول
یازیلش اولان :

تورکله تورکانه بکلک ویرمه باباسن آصار
وار قیاس ایله رعایا کی نه در اول قالیازان

بیتله قیصرلی برتورک اولان صدراعظم خلیل
پاشایه تعریض ایدیله یکی تخمین ایدیله . [*]

حضرت یحیی افندی اشبو کانه خزنده دار
دین اسلامک آناسی آناسی اول اختیار

دییه بریت ایله شیخ الاسلام مشهور شاعر یحیی
افندی نی تجیل ایدن « مفتاح جنت » ، دورک علماسی

[*] تاریخ ، خسرو پاشای بعضی موفقیاتلرینه و غم ظالم
طایر و خلیل پاشای تواضع و خلوصیه تقدیر ایدو .

انکلترده ووماتیک شاعرلر :

II

افتخار ایله کیتس

فرانسواختلانده کوسترین طاشقینلر انکلترده
تقدیرکارلری سقوط خیاله دوچار ایتدیکی زمان
ایکی شاعر ایلك اظهار ایتدکلی حسیانده ثبات
ایتدیله ، بونلر کندی مملکتلرینک بوتون مؤسسہ لرینه
وعنه لرینه ابدی بر عصیان اعلان ایتدکلی ایچون
أدبیات تاریخنده « اختلاجی شاعرلر » اسمیله یاد
ایدیلرلر . دهالرینک علوتی ، جرأتلرینک عظمتی ،
یوزلرینک ملکانه کوزه لکیله و کنج یاشلرنده
حزین افوللریله ایکی هائلوی سیما عرض ایدن بیرون
ایله شہل دن بوراده بحثه لزوم یوقدر ، بوصیفه لرده
بیرونه بر مقاله حصر ایتدیکم کی شہل نک ترجمه
حالی ده موسیو (موروا) نک ائزندن ترجمه ایدیلکده در . .
بوقیصا ملاحظه دن صکره کیتسک اونلردن داهاقیصا
وحزین اولان حیاتی تدقیق ایده حکم .

عموماً مسلم برقاعده یه کوره بر ادیب حقنہ
مطالعه بیان ایتکه ائجیلردن زیاده کندی
عرقداشلی صلاحیتداردیله . فقط بوایکی عاصی یی
بو قاعده دن استثنایتمک لازم کلدیکی ادعا ایتک
یلمهم جرأت می در ؟ محافظه کار انکلتزه ایله مادی
آمریقاده بعضی سیاسی و دینی تفلیره تبعیت ایدیلده .
یکندن کندیلرینی آنجق صنعت نقطه نظرندن محاکمه
ایدن ائجیلرک مطالعه سی هر حالده دها بی طرفانه در .
انکیزلر بیرونک شعرلرنده بوتون مقدساتلرینه
تجاوز کورورلر . آمریقایلر ، تعلیم و تربیه ، مادی
ترقی و انکشاف ایچون عملی بر فائده کوره مزملر . هر هانکی
برناظمک مادی یاخود تربیوی بر غایه تعقیب ایدن
قافیه لری اونلرک نظرندن داهاقیصا در . قلب بشرک
آندیشه لرینی ، احتراصلرینی ترنم ایدرکن او یاندیردینی
بدیعی هیجانه بر قیمت عطف ایده مزملر . طبیعی درکه
انکلتزده عامه نک محاکمه سنه اشتراک ایتیم بدایع پرستان
هر ایکی شاعری لایقیه تقدیر ایتشلدرد . بیرون
ثولدیکی زمان ته نیسون بر شاعر دکل ، شعر ثولش
کی آغلادی . مائیو آرنولد شوپتلی انشاد ایتدی :
« بیرونک کوزلری ثولوم ایله قاپاندینی زمان
باشیمزی اُکدک ، نفسمز طوتولدی . بزه آرز برشی
تعلیم ایتدی . فقط روحزاونی آواز رهد کی حس
ایتمشدی . »

شہل عصیان و انکارده داهاقیصا شہل ، حیاتنده داهاقیصا
طاشقین در . بوایکی بویوک عاصی ، معاصرلری طرفندن
عینی درجه تلین ایدیلدکلی حالده حیاتلرندن زیاده
اثرلری نظر اعتباره آلا ن اخلاف طرفندن بولمکتک
اُک بویوک حصه سی نه دن بیرونه آیریلدینی قولایجه
آ کلایشیلر . بیرون حیات و حقیقه تماس ایدر ،
دائماً قلبزه یاقین در . هر کسک آ کلاییله جکی ، متأثر
ومتہیج اولاییله جکی بر لسان قوللانیر ، اثرلری
بشری در ، حیاتی در . احتراصلری شہل ، استهزاسی

اولمىر

دوداغكده بر ايصلىق ، ألكده بر جىغاره ،
قارشىرسهك بوكجه سنده قارائىلاره
دويارسك بر قفسك آردندن ئوكسوروكار .

آلاجه بر پردميه جيزيلن كولاكه بر باش
سنى جيلغين ضاچكدن طوتارده ياواش ياواش
آزالانمش قاپیدن بر طاشلغه سوروكلار .

جوريلير دورت يانكه ئورسه لىمش فدانلار ،
ايشته اولمىر ، او آدى آغزه آلمانلار ،
كوزلرنده جوروكلار . . قوللرنده جوروكلار . .

سن آوتىق ديلركن بىك آجى خاطرهكى
دويارسك ، فيرلاتارق چيقنجه صوك ليراكى ،
ايچكدن هيچقيريقلار ، آردكدن ئوكسوروكلار .

فاروق نازى

كسكىن در . شەلى نك خيلى سى فكريك يوكسك طبقه لرنده
دولاشير ، مجرد تفيلير ، موضوعلره منحصر در .
او خلق ايچون دكل ، منور برأقليت ايچون يازار ،
تأثيرى اونستنده محدود در . از جمله « پرومتهئوس
چوزولش » عنوانلى منظومه سى انسانيتى هر دورلو
ظلم وكرددن مصون بر حالده كوسترن خيالى بر
تصوير در .

خلقك آكلابيله جكى براق كوچوك منظومه سى
واردركه هر برى برشاه آردر . « بولوت » ك
ترجه سنده غروبك آلتون آشه سنده ترم ايدەرك
سياه دوغرو يوكسلن تارلا قوشنى اوده بر شاعره
شميه ايدر ، « نور افكار ايچنده كيزلن برشاعره
ارتجالا ترم ايتدكجه جهان اولجه اهميت و برمدىكى
اميدلر وقورقولر ايله متهيج و متحسس اولور . «
« فراويلر » ده فورطنه ائاستنده بر كولاك طالغەلرى
آراستنده سندانلار يئەزك فرايادن ايكي عاشق تصوير
ايدەركن شعرينك وزن و آهنگى جوش و خروش
ايدن عناصرك باش دوندوروجى شدت و سرعتى
تقليد ايدر . هيچ بر شاعر ائتكيز لساننه اوقادار
حاک اولاماش ، كەلەردن اوقادار آهنگ و موسيقى
استخراج ائتمەشدر .

كىتس ، دهاسنك خصوصيتى وحياتنك فاجعه سى
ايله اختلاجليره بکزه ر . اوچى ده اجنبى ديارلرنده
كنج توليدلر . بايرون يونانستانده قارده شنى ، اولادىنى
يوردىنى صايقلالارق حادن توليدىكى زمان اوتوز آلتى
ياشنده ايدى . شەلى اوتوز ياشنده ايكن اسپه چيا
كورفرزنده بوغولدى . كيتس ورمه قارشى صوك
بر چاره آرايارق التجا ايتدىكى روما شهرنده يكرمى
آلتىجى ياشنى امام ايدەمدى .

جون كيتس ، ديكر ايکيسى كى اصيل دكلدى .
1795 سنه سنده بر آخىرك اوستنده كى اودالرده
دنياه كلىدى . چوجوقلى كيرلى سوزاقلرده اوينامقله

كچدى . باباسى ، طوماس كيتس ، لوندرده قاش
پدريك تحت اداره سنده بولونان بويوك بر آخىرده
مدیر معاوفى وباش سايس ايدى ، احوالى براز رفاه
بولنجه داما مناسب بر محله نقل مكان ايتدى ، اوچى
أركك ، برى قيز اولان دورت چوجوغنى مکتبه
ويردى . جون كيتس يدى آيلىق دنياه كلىش نجيف
بر چوجوقدى . پك سرکش ، ياراماز وغوغاجى اولمقله
برابر آرقداشلىرىنه كندىنى سهوديرردى .

باباسى آتدن دوشەرك تولدى . آنەبى تکرار
اولندكدن صوكره تورم ايتدى . جون كيتس
اون بش ياشنده آتادن وبابادن يقيم قالىجه مکتبدن
چيقدى ، بر جراح يانته چيراق اولارق قبول ايدىلدى ،
بش سنه صكره اجزاجيلىق امتحاننى موقبيلته كچدى ،
بر قاج سنه بر خسته خانه ده چاليدى . فقط بومسلكه هوسى
يوقدى . بويوك باباسندن توارث ايتدىكى جزئى ثروت
مستقل بر حيات ياشاماسنه مساعده ايتدى . كوچوك
ياشندن برى مطالعه ايله تفكرى سهوهردى . سپه لسرك
« برى قزاليچه سنى » اوقودقن صكره شعره حصر
نفس ايتدى . بو پك خيالى و مجازى منظومه نك
تأثيرى ، ايلك نشر ايتدىكى شعر مجموعه سنك بر آز
يكنسيق اطافتنده محسوس در . صكره قيمانك اثرلىنى
تدقيق ايتدى ، و بر زبلى لسان اصيل سنده اوقودى .
يونانجه بيلمزدى . فقط اومير و سه (چاپەن) ك ترجمه سى
واسطه سيله واقف اولدى ، ويكى بر عالم كشف ايتدى .
شعرلى يونان حرثى قادار قرون و سلطانك زنكېن
خيال ليله سوسلنمشدر .

قيصا حياتنده يازدىنى شعرلر اوچ جلدى
دولودردى و اوچ سنه ايچنده نشر ايدىلدى . برنجيسى
پك چوجوقچه در . آتجاق اومير و سه ترجمه سنك الهام
ايتدىكى سونه دفته شايددر . ايكنجى اثرى « آنديمون » ده
آو الهه سنك بواسى طاشيان معشوق موضوع اتخاذا
ايدىلشدر . آنديمون اسنده كى چوبان ، آو الهه سنى
رؤياده كورور وحسنه عاشق اولور ، اوفى بولق
ايچون دنياى دولاشير ، نهايت سهاده معشوقه سنه
قاووشور .

برنجيسى ضرب مثل بريته كچن ايلك مصراعلرى
شوما لده در :

كوزه ل برشى ابدى بر سعادت در : كوزه للىكى
تزايد ايدە جكدر ؛ هيچ بر زمان عدم انتقال ايتز
فقط بزه دائما ساكن بر مأوى تأمين ايدر ، طاتلى
رؤيالر ، صحت و آسوده تنفس ايله دولو بر اويقو
بخش ايدر .

دورت « قانتو » و 4000 مصراعدن عبارت
اولان بو منظومه ، بويىترك توسيعندن باشقه شى
دكلدر . يعنى كندى روحنك بدايعه مجلوبيتنك
ترجاني در . بو منظومه ده فكرلر داغيني در ، اكار
واغلاق كى مهم تفصيل واردر . فقط خيال لرده كى
جرات ، شعرده كى آهنگ ، بعضى يرلرنده كى مستننا
كوزللك بويوك بر دهانك انكشاف ايتك اوزره اولدينى
وعد ايدىوردى . اوچنجى مجموعه اشعارنده بو وعدلر
پارلاق سورتده انجاز ايدىلدى . « يونان وازوسنه »
اتخاف ايتدىكى نشيده ، ازمنه قديمه نك ذوق و صنعتنه
اولان مجلوبيتى افاده ايدر ، سائر منظومه لرنده طبيعتك

حزين و غلوى منظره لرىنى ، موسيلرك تغيرىنى تصوير
ايدر ، حياتك قيصالغنى تأمل ايدر . اشيانك بالخاصه
أشكاليله و خارجى كوزه للىكه علاقه دار اولور .
بو منظومه لرده لسان اعتباريله بويوك بر تكامل
كوروندىكى كى شعر اولارق ده نفيس در .

« آنديمون » نشر ايدىلدىكى زمان عموم طرفندن
استخفاف ايدىلدى ، « بلاق وود » و « قاترلى »
مجموعه لرى پك شدتلى تنقيدلر نشر ايتديلر . ايكي
شاعر كيتسه نهايتسز بر محبت و محاببت كوسترديلر :
شەلى ايله (لى هانت) .

جه عز هنرى لى هانت شاعر و منقد ، همده
احرار فرقه سنك ترجان افكارى اولان « آكراميز »
مجموعه سنك مدبرى ايدى . نائب حكومت علمبنده
تقواهانده بولونمش اولق تهميله كنديسى و برادرى
ايكيشر سنه حبسه محكوم اولنجه زمانك بوتون
حريتور شاعرلرى كنديسنه اظهار توجه ايتديلر ،
محبسندە زيارت ايتديلر . بايرون ، كنديسنى لى هانتى
برلكده زيارت ايتكده دعوت ايدن موره جواباً
يازدينى منظوم مکتوبده دعوتە اجابت ايتكده برابر
شو تميده بولونور :

« قه بوس » دعا ايدلم ، سياسى سيئاتنز
بزه عيى سراى ايچنده بر مسكن تأمين ايتەسون !
هانتك اوندە شەلى به تصادف ايتش اولان
كيتس ، كنديسنه حبس خانه دهده ملاق اولوردى .

آقشام و قهرمانلر

- فاروق نافذه -

او آقشام ، چليك بوللى زهرلرني كيديلر ؛
آتلىرىنك اوستنده بر هيكل كيديلر ؛
بوزوق قالديريلرده چينلادى قيليجلرى .

دمير كولكلر دوشدى خندكدن آقان صوبه ؛
كوپروده ، نال سسيله قوپان بر اوغولتوبه
ئوشوشدى آقبن ، آقبن شهر ك قيرلانچيلرى . .

شاخلانان بياض آتلىر بر اين براقيوردي ؛
كوپوكله نمش بر نهر يوللردن آقيوردى .
صاغير اولدى قارشيدن سسلىرى دويانلر .

يتيشنك ايستركى اوزاقلانان صباحه ،
ياندى اوزتكيلرده كوش ، بر آقشام داما .
دوشن بر ستون كى قايب اولدى قهرمانلر .

يارين ، سياه بايراكلر سوسله يه جكدر يارين ،
برجك اوستنده . منديل ساللايان قاديلىرك
صيرا ، صيرا دوردينى كنيش تاراچالرى .

يارين ، كيجه كلهجك ؛ توزلانمش بر آكره
داغدن يل كى اوچان آتلى خبر جيلره ،
اومقير قيرقلرى ، او قاتلان پارچالرى !

قاضى كوى : - صبرى اسهر

بودر . سز عزم ایتدکدن صکره اک بویوک شیلی
ایفایه مقتدر اولدیفکردن آمینم ...
انکترده قاسه کزده ایتالیایه سیاحت ایتسه کزده
آمین اولسکز که هر نرده اولسه کز و مرنه یه تشبث
ایتسه کز صحتکز و موفقیتکز ایچون اک حار تمیلرده
بولونقمدهیم .
دائما صمیمیته سزک

ب . ب . شلی

کیتس یازدینی جوابده کویستریلن شفقت و توجه
لابقیله تشکر ایتیکله برابر دعوتی قبولدن اعتدار ایدر
و صحتندن شوپوله بحث ایدر :
« قیش موسمی انکترده کچیرمک حیاته خاتمه
چکمک اولاجفنده شبهه یوقدر . همده شایان نفرت
درجهده بطی صورتده . بناء علیه بحرأ یاخود برأ
ایتالیایه سیاحت ایتک مجبوریتندهیم . برعسکر بطاریا
اوزرینه یورور کچی . شیمدیلک اک زیاده أعصابدن
مضطربم ... »

حاجز منظومه مدن بر ذوق دویاییلک کزده محتونم .
شیمدی اولکی قادار شهرتمه علاقه دار اولسم اونی
یازمامش اولق ممکن اولسه هر دورولو کلفتی اختیار
ایدردم . »

شلی ، او یچاره کنج ایله او قادار مشغول
اولیوریدی که معهود تنقیدک محزری کیم اولدیفندن
آمین اولمادینی حالد « قاترلی » مجموعه سینه بر مکتوب
یازارقی تنقیدلرک شدقی کیتسی جنت و اتحاره سوق
ایده جک درجهده متأثر ایتدیکنی و صحتی اخلال
ایتدیکنی ، قان توکورمه سینه سبب اولدیفنی ادعا
ایتدکن صکره اترک تقدیره شایان کوزهللک زینه
اشارت ایدرک تجاوزک نه درجه حقسن اولدیفنی
کوسترمکه چالیشدی . مسوده سی اوراق آراسنده
بولونان بومکتوبی ، احتمال که فائده سزلکندن آمین
اولدینی ایچون ، کوندرمه مشدر .

اوسنه ایچنده کیتس ، اک نفیس شعرلرینی حاوی اولان
اوجنچی جلدینی نشر ایدنجه شلی میسینس (لی هانت) ه
یازدینی مکتوبده شومطالعده بولوندی :

« هاپریون » عنوانی پارچا زمانک برنجی محزورلی
صیراسنه کیرمه سی مقدر اولدیفنی افهام ایتکده در .
سائر شعرلرنده نقیصه لر وازدر ... همده مع الاسف
هانت ایله ووردسورورنی تقلید ایتدکلرینی زعم ایدنلرک
اعتیاد ایتکده اولدقلری فناطرزواساوبده یازیلشدر .
شیمدی کیتس نرده در ؟ کندیسنی ایتالیاده بویوک
برمرافله بکلمکدهیم ، کندیسنه ممکن اولدینی قادار
ای باقابه اهتمام ایدر جکم . اونک حیاتیکه قیمتلی
اولدیفنه قانع اولدیفمن صحتیه پک زیاده علاقه دارم .
هم جسمنه همده روحنه طیبیلک ایتک نیتندهیم ،
برنجی بداوی ایدر جکم ، دیکرینه یونانجه و اسپانیولجه
تعلیم ایدر جکم . واقعا کندیمنی چوق کچه جک اولان
بر رقیب یتیشدیمکده اولدیفنی بیلیم . فقط بو نیم
ایچون بر سبب داهای تشکیل ایدر ویکی بر حظ
علاوه ایدر . »

کیتس ، بویوک دوستک دعوتنه هر نه سبیلدسه
اجابت ایتیه رک (جوزفه سه ورن) ک رفاقتده
انکتردهن آیریلدی . سه ورن ، « دروایل آقاده می ده

محله لرندن برنجی تشکیل ایدن (هامپسته) ه عودت
ایتدی ؛ ورمدن تولن قارده شنک یاننده بولوندی .
اوسبرالده کیتس (فانی براون) اسمنده بر قیزه
عاشق اولدی . بر جوق سنه صکره اولنک اوزره
نشانلاندیلر . فقط آرادن بر سنه کچمشکن مشغوم
خسته لغک قطعی اماره لری کوروندی ، قان توکورمکه
باشلادی . بر آز ایلشدکن صکره یاز موسمنده
خسته لق نکس ایتدی . نشانلینسک اوندی بولونیوردی .
کنج قیز ایله آنه سی کندیسنه بویوک بر شفقت
واهتمام ایله باقدیلر . حکیم صوک بر امید اولارقی
ایتالیایه کیتسه سی توصیه ایتدی . کیتس ایچون بوالیم
برضربه ایدی . فانی او قادار محترص بر عشق ایله
سه وهردی که اک امنیت ایتدیکی دوستلرندن بیله
قیصقانه ریدی . شیمدی اوندن آیریلق . بلکه ابدیا
آیریلق اک بویوک بر فلاکت ایدی . فقط حیاتدن
هر دورلو ذوق بکله جک بر یاشنده اولان یچاره
چو حوق بو صوک امیددن واز کچه مژدی . بوتون
سه وودکلرندن ووطنندن آیریلدی . احوال مالیه سندن
دولایده خیل مضایقه ده ایدی . او ائشاده ایتالیاده
بولونان شلی کندیسنه غایت صمیمی بر دعوت
کوندردی :

ییزا 27 قوز 1820

عزیم کیتس ! کچیردیککز مهلک قضای
کمال تأثرله خبر آلدیم . بونی نقل ایدن میستر غیسبورن
سزده متورم حالی دوام ایتدیکنی علاوه ایدنیور .
شوورم ، بالخاصه سزک قادار کوزهل شعرلر یازان
انسانلری سه ورن بر علت اولوب انکترده قیش
موسمنک یاردیمله ایسته دیکی اتخانی احرا ایدر بیلر .
کنج سه وعلی شاعرلرک اونک ذوقنی تطمین ایتکده
مجبور اولدقلرینی ظن ایتهم ، بوخصوصده (موز) لره
قارشى هیچ رتمه د آئنه کیرمه مشدر . فقط حدی
قونوشالم (چونکه بنی پک زیاده ائدیشه نه دوشورن
بر مسئله یه دائر لطیفه ایتکدهیم) قیشی ایتالیاده
کچیره رک بوقادار مدهش بر قضاک اوکنی آلسه کز
ای اولوردی ، اکر بونک لزومنی نیم قادار ادراک
ایدرسه کز ییزا ایله حوازدن حظ ایتدیککز مدت
بزمه برلکده اقامت ایتکز ایچون رجا واصرار
ایتکده میسینس شلی بکا رفاقت ایتکده در . بزمه
برقاچ میل مسافده اولان لغهورنه قادار دکنر طریقله
کله یلیرسکیز . (فرانسه ده کوروله جک برشی یوق ،
دکیزده ضعیف جکرلر ایچون پک ای در) . هر حالده
ایتالیای کورمیلیسکیز ؛ سز بهانه اولارقی کوستردیکم
صحتکز سزک ایچون بر معذرت تشکیل ایدر بیلر .
هیکلر ، رستمز ، خرابه لر حقنده بیان مطالعه دن
صرف نظر ایدنیور و داهای زیاده جبر نفس ایدر رک
داغله ، دهرله ، قبرلر ، اسمانک رنگاری وسمانک
کندیسندن بحث ایتیورم .

کچنلرده « ائدیمون » ی تکرار او قودم واحتوا
ایتدیکی شعر خزینه لرده یکی بر ذوق بولدم . فقط
بو خزینه لر بلاقید و شرط بر ساحله ابدال ایدیلشدر .
عمومیت اوزره خلق بوکا تحمل ایدر مری ؛ شیمدی یه
قادار پک آز نسخه سنک صاتیلش اولماسنک سبی

ایکی کنج آراسنده کی مناسبات ، یکدیگرینک دهاسنه
قارشى قدرشناسلق ایله برلکده شلی طرفندن
حمایه کار بر شفقت ، کیتس طرفندن بر آرز تردد و حجاب
اولدینی آکلاشیلیور . پک حساس اولان کیتس ، کندیسنه
أصالت ، ثروت و معلومات جهتیله ، فکریک وسعت
وشمولی جهتیله تفوق ایدن ، سنده داهای بویوک
اولان پارلاق دوستنه قارشى بویله بروضیتده قالدیفنی
هانت ترجمه حالنده ایضاح ایدر . حتی ، کیتس ،
طبعنده کی موسوسلکی ، هانت ایله شلیک خیر خواهلغندن
شبهه ایتک درجه سینه کوزدیکم علاوه ایدر . کیتس ،
هرایکسنک « ائدیمون » ده نقیصه لر آرابوب اورتایه
قویقمده تهالک کوستردکلرینی برادرنه یازمشدر .
شلی ایله کیتس آلتی آی ایچنده برز داستانی
اثر اجمال ایتک قرار و برمشدری . شلی « انسلامک
عصیان » فی یازدی ، کیتس ده « ائدیمون » ی .
شلی ، دوستنک اثری حقنده شوپوله مطالعه
بیان ایدر : « کیتسک منظومه سنی او قودم ... بونی او قویا
بیله یکمندن دولای پک زیاده ستایشه مستحقم . چونکه
آکلاشیلایفنه کوزده شاعرک مقصدی بونی کیمسه نک
او قویا ماماسی ایدی . مع مافیه شعرک اک بوکساک واک
کوزهل تجلیلرله دولودر ... بوندن آنجاق آلی
پارچا طبع اندیلشه ندی . کیتسی شاعر اولارقی لزومندن
فضله مدح ایدر جکم . حالوکه شیمدی بوکا امکان
قالامشدر . »

کیتس ایله هانت آراسنده دوستلق او قادار
قویدی که « قاترلی » مجموعه سنک تعریضانه سبب
اولارقی کوستریلشدر . اورتاده هم ادبی ، هم سیاسی
مخالفت افکار واردی . غوغا و هر ایکی ساحه ده
یکیک ایله اُسکبلک تصادمندن عبارت ایدی . تنقیدده ،
اثرک حقیقی نقیصه لرینه اشارت ایدیلکله برابر اک
بویوک مدار ایتهم ، « یکی اضواءه » اولماسی در .
کیتس قلاسیکار کی قافییه یی « آنجاق اطاعت محکوم
برکوله » دکل ، ایچاننده فکرک جولاننه یازدم ایدن
بر منبع الهام عد ایدر . بوده قلاسیکارک عفو
ایده میه جکلری بریکیکلک در .

« بلاق وود » مجموعه سی بوسوتون چیرکین
وعادی و ادبیات ساحه سندن خارج تعریضلرده
بولونارقی کنج شاعری اجزا شیشه لرینه عودت
ایتک دعوت ایتدی . شلی یالکیز « قاترلی » یی
او قوشمشدی . کیتسک سبب موتی اولدیفنی ، فرط
تأثرندن برقان داماری پاتلادیفنی وتورم ایتدیکنی ادعا
ایدر . شلی ، بو ادعاسنده منتقدلرک غدرینه قارشى
عموم شاعرلرک دعواسنی التزام ایتدیکنی اعتراف
ایتشدر . کیتسک بوجیرکین تجاوزلردن پک رنجیده
اولدینی شبهه سزدر . فقط ورم علی عاتله سنده ارثی
ایدی . آنه سی بولعندن وفات ایتشدی ، برادر ی ده
وفات ایتک اوزره ایدی . احتمالکه از علانی کندیسه
اولجه حس ایتدیکی ایچون کیتس ، بر احابیله
برلکده اسقوجیاده و شمالی ایرلانده ماشیا سیاحت
چقیدی . (مول) آداسنده ، چوجوقلغندن بری
علانی کوزولن شدتلی بر یوغاز آغریسنه طوتولدی ،
اوزمان مستقل بر شهر اولان فقط شیمدی لوندره نک

اجنبی ادبیاتی

(پرتوی) دہ پارہ

بیلیکنز !

(1845)

نہایت بلیکنز : بن کیم ؟
شیمیدی یہ قادارچہرم ماسکلی ایدی . لاکن ،
یوزمدہ کی بوماسکدن آرتق اوصاندم ؛ واونی شیمیدی
علناً چقاروب آتیورم !
شن پارچالری اوقودیکزمی ! اونلری روحدن
یازیورمی صانیورسکز ؟
اوخ ، شارقیلمدہ کی نشئہ وکولوش منارک
اوستندہ کی چیچک کیدر .
دیشاریدہ ، قبرک اوزہ رندہ چیچک آچار ؛
ایچریدہ ، منارک ایچندہ قورد وجسد واردر . بن
شوخی پارچالری ، بویله ، قلم اضطرابک پنچہ سندنہ
جان چکیشیرکن یازدم .
فقط ، بوندن صوکر ، خلقک حضورینہ متبسم
چہرہ ایله چقان وایچریدہ ، قولیس آراسندنہ یوزی
الم کوز یاشلری ایله یانان برآقتور اولمایاجفم !
اوخ ، خایر ، بودہ کوزہل برفکر دکل !..
نہ قدار چابوق کلدیسہ اوقادار چابوق کیتسین .
وارسین ، قلم مضطرب اولسون : شن شارقیلر
نہایت بولاسین . . . بلکہ ، اونلرک واسطہ سیلہ
حزنی وطنی برآز نشئہ لندیریرم .

کدرم وسہ وینجیم

(1845)

بن کدرم کی کدر هیچ یوق .
اوخ ، بن کدرلی اولدوغم زمان کوکسم بر
آرسلان مغارہ سی وقلیم اونک ایچندہ بر قوزودر .
آج آرسلانلر اونی دیشلریلہ ، طیرناقلریلہ پارچالایورلر .
آج آرسلانلر بوزوالی قوزونک قاتی ایچیورلر ،
کیکلری چیکنہ یورلر ، وایلیکنی تھیورلر .
بن سہ وینجیم کی سہ وینجہ هیچ یوق .
اوخ ، بن سہ وینجلی اولدوغم وقت کوکسم
بر جنت باغچاسی وقلیم بو باغچادہ بر کلدیر . بوکل
کونشک شعاعلریلہ ، رنکارنک کلہ بکلرہ اوینایور
واطرافندہ بلبل ترنم ایدیور . برملک کلوب بوکلی
قوپاریور ، اوپویور ، کوکسنہ طاقیور واونکلہ
کوکلرہ اوچویور !

عزیز دوقتور ...

(1845)

عقلہ دیدم کہ :

» عزیز دوقتور ! نہ اولور ، قلبی زیارت
ایدک .. زیارت ایدک ، یالواریرم .. چوق خاستا ..
وهنوز وقتی کچمہ دیسہ ای ایدک .

برتجاوز عدايدنلر واردر . فقط شاعر ٹولوم وحيات ،
مادہ وروح کی مسئلہ لک عظمتی قارشيسندنہ ہر دورلو
مجادلہ ہوسندن مبرا اولارق يالکز الہامہ تابع
اولمقدهدر .

شاعر ٹولوم ایلہ یوز یوزہ کلشدر . بہار حیاتندہ
ہلاک اولان کنج جسم ، برجهان پای تختک انقاضی ،
قدیم برمدنیتک شہکارلری وطبیعتک ابدی آثار بدایی
آراسندنہ خاکہ تودیع ایدیلہ جک ، اونی تشکیل ایدن
ذرات انحلال ایدہرک یکی ترکیلرہ داخل اولاجق .
شہلی » بولوت « مظلومہ سندنہ » دیکشیرم فقط هیچ
برزمان ٹولہم « مصراعیلہ مادہنک لایموتیتنی اقرار
ایتمشدی . فقط اومادہنی بر زمان رقیق بر شاعر
شکلندہ یاشاتمش اولان روح وفکر ٹولاشمی ؟
شہلی ہنوز پک کنج یاشندنہ ایکن مادیلکک فوقہ
صعود ایتمش ایسہدہ روح ایلہ مادہنک آیریلغنی قبول
ایتمک ایستہ من : » روح بر حقیقت ، دنیا حادثاتی ایسہ

کونلریز

ایچلنہ ، بیہودہدر ، ماضی بی صاقین آکا !
او وفاسز یاورویہ بکزرک کونلریز ،
کندینی یوواسندن بیراقیر بر آقشامہ
بکزہن کولہ ، سسسز ..

روحندہ کی صوسزلق انکین مسافہلرہ
دویورمادن نہ آنہ نہ بر یووا حسرتی ،
نارین قانادلریلہ اوچار اورمان ، داغ ، درہ
وبر کون بر چوقورہدہ بولونور اسکتی .

اصمہ صمدی

بر آلدایچی خیالدر . یالکز بر روح واردر ، بونی
صراحتہ سویلر (One Spirit) . أطرافزدہ
کوردیکمز فانی اشیاء بو وحدتک مختلف تجلیلری در .
روحک بدنہ تعاقی کچی بر محبسہ کیرمہ سندنہ عبارتدر .
دوغمق بر » فلاکت « ، ٹولوم ایسہ بر خلاصدر .

بویتلری اوقورکن اوقسفورد مدرسہ سندن
اللہی انکار ایتہنک لزومہ دائر نشر ایتدیکی رسالہدن
دولای طرد ایدیلن عاصی فکرلی بر کنج انکلیرک
دکل ، شرقک متوکل متصوفلرینک اثرینی اوقویوروز
ظن ایدیلر . خرسیتیانلک بوتون عقائدینہ قارشہ
عصیان ایدن شہلی وجد الہام ایچندہ ایکن وحدت
وجود فلسفہ سنی ہان بوتون تقرعاتیلہ اقرار ایتمش
اولویور . بودہ زمان ، مکان وحرث اوزاقللریلہ
رغما شاعر روحلرینک بر نقطہدہ برلشہ بیلہ جکنہ
دلیل در .

بومرثیہنک ترجمہ سنی کلہ جک نسخہ لردن برندہ
نشر ایتک امیدندہم .

منجہ سامی



رسم آتلیہ سی طلبہ سندن ایدی . آلتون مدالیای
قازانمش اولدیفندن صنعتندہ ترقی ایتک اوزرہ اوچ
سندنہ ایچون ایتالیاہ کوندریلییوردی . بحرأ مابولیہ
اورادن رومایہ کیدہرک اورایہ تشرینانی اورتالرنده
واصلت ایتدیلر . مشہور انکلیر حکیم لرندن سیر
بمزقلارک کیتسی الک مشفق براہتاملہ تداوی ایتدی ،
بنداشی اولان کنج رسام کندی حیاتی تہلکہ بہ
قویارق باش اوچندن آیریلادی . متمادی وشیدید
اضطرابلری متعاقب 23 شباط 1821 دہ وفات
ایتدی . منار طاشنک اوزرندہ ، بر یونان وازوسی
ایلہ ٹولومک یاقلاشدیغنی آکلانچہ نظم ایتدیکی کتابہ
منقوش در . شہلی منارینی شویلہ تعریف ایدر :
» مذکور شہردہ پروتستانلرہ مخصوص تنہا
وشاعرانہ منارلقدہ (سہستیس) ک مدفن اولان
أهرام ایلہ اسکی روماسورلرینی تشکیل ایدن وشیمیدی
خراب ، حزین بر حالہ بولونان جسم دیوارلر ایلہ
قولہرک آلتنہ دفن ایدیلدی . منارلق ، خرابہلر
آراسندنہ آچیق بر میدان تشکیل ایدر ، قیشین
منکشہلر وپاپائیالرہ اورتولودر . انسان ، اوقادار
لطیف بر یردہ دفن ایدیلہ جکنی دوشونسہ ٹولومہ
ماشقی اولوردی . «

کیتس ، نحیف وضعیف ایدی ، بونی بش قدمدن
پک فضلہ دکلدی . یوزی کوزہل ، آتشین ومعنیدار
ایدی ؛ قیویرجق قومرال صاچلر ، صاری ألا
کوزلر وجہنہ بویوک بر جاذبہ ویریدی . حساسیتی
مفرط اولان شخصیتلرک اکثریسی کی حیاتدن
ذوق آلمایہ تشنہ ایکن یالکز آلم واضطراب اقتطاف
ایتمشدی . حیاتندہ یکانہ أمل شاعر اولق ایدی .
یالکز بر دفعہ عاشق اولمش وپک بویوک بر عشق
ایلہ سہومشدی .

کیتسک وفاقی بیرونہ آنجاق مزاحی بر قاچ بیت
الہام ایتدی :

» جون کیتسی کیم ٹولودردی ؟ « - » قاترلی « ،
وحشی بر طورلہ جواب ویردی : » بن ٹولودردم !
اومعرفت بکا راجع در ! «

فقط شہلی ، بوفلاکتک تأثیریلہ بر شاہ اثر
یازدی . » آدونائیس « اسمنی ویردیکی منظومہ
میلتونک » لیسیداس « ، تہنيسونک » اینمہ موریام « ،
ماٹیو آرنولڈک » ٹیرسیسو « عنوانی منظومہ لریلہ انکلیر
آدبیاتک اک مشہور مرثیہ لرندن عد ایدیلر .

شہلی ، کنج دوستنک ٹولومنی آنجاق ایکی
آی صکرہ خبر آلدیغنی آکلشیلور . مرثیہ سندنک
ییزادہ طبعنہ بالذات نظارت ایتدکن صکرہ نشر
ایدیلک اوزرہ انکلترہ کوندردی .

اسمندن آکلشیلدیغنی اوزرہ بومنظومہ ہیئت
عمومیہ سی اعتباریلہ یونان طرزندہدر . بعضی لرنندہ
(بی یون) ایلہ (موسکوس) اسمندہ ایکی یونانی
شاعرک مرثیہ لری صراحتہ تقلید ایتمشدر . مجازلرہ
استعارہلر ، تلخیصلر ہب یونان أساطیرینہ عائددر ،
یالکز بر مصراعدہ قبل ایلہ حضرت عیسی ذکر
ایدیلشدر . فقط بوقدیم شکل آلتندہ کندی فلسفی
دوشونچہ لری شرح ایدر . قابل ایلہ عیسانک برآرادہ
ذکر ایدیلہ سنی خرسیتیانلرک حسیات دینہ سنہ قہصدی